

西トップ遺跡をまもるために

To Protect the Western Prasat Top

西トップ遺跡調査修復事業には多くの方々のご支援・ご協力を頂戴しております。カンボジアの大切な遺産をまもるために、そしてカンボジア人自身の手で遺跡をまもっていただけるよう、人材養成に注力しながら、日々カンボジア人スタッフと共に作業を続けています。カンボジアの宝、世界遺産アンコール遺跡群をまもるため、我々は西トップ遺跡で活動を続けていきます。

Western Prasat Top is being restored with the support and cooperation of many people. To protect Cambodia's valuable heritage, we daily work alongside Cambodian staff, while focusing on developing human resources so that the Cambodian people can protect their monument with their own hands in the future. We will continue our activities at Western Prasat Top to conserve the Angkor monuments, a World Heritage Site and a crown jewel of Cambodia.



謝辞

(株)タダノ、(有)飛鳥建設、近畿日本ツーリスト、Mr. James Savani 他ご協力いただいた皆さま

お問い合わせ先

奈良文化財研究所 研究支援推進部連携推進課
奈良県奈良市二条町2-9-1

Tel: 0742-30-6733 / Email: webstaff@nabunken.go.jp

Acknowledgement

We thank the following organizations and people for their cooperation. Tadano Ltd., Asuka Construction Ltd., KNT Co., Ltd., Mr. James Savani and other individuals who gave us the support.

Contact Information

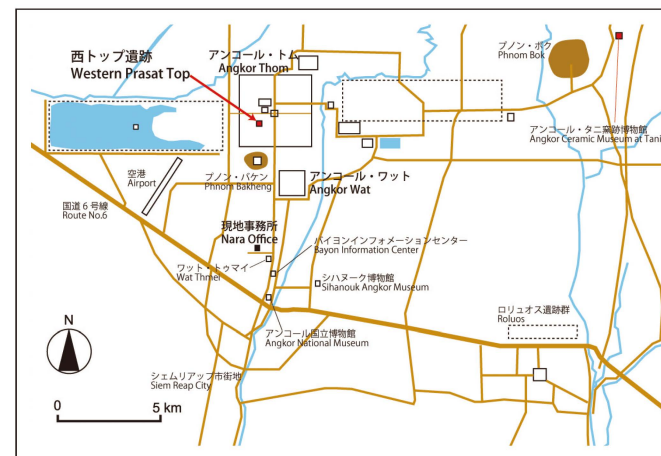
Collaboration and Promotion Division, Department of Research Support and Promotion, Nara National Research Institute for Cultural Properties
2-9-1 Nijo-cho, Nara City, Nara Prefecture, Japan
Tel : +81-(0)742-30-6733 / E-mail : webstaff@nabunken.go.jp

アクセス

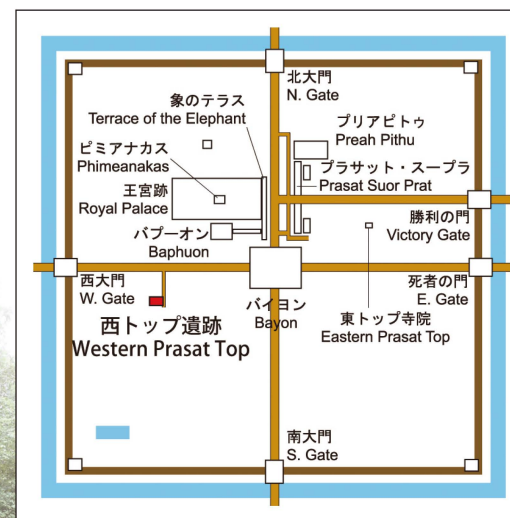
How to get to Western Prasat Top

アンコール・トム内のバイヨン寺院から西大門へ続く道を500mほど西へ進み、看板のある小道を南へ曲がり100mほどまっすぐ進んだところが、西トップ遺跡です。

From Bayon Temple in Angkor Thom, travel approximately 500m west along the road that leads to the West Gate. When you come across a signboard, turn south into the small road and proceed straight about 100m until you reach Western Prasat Top.



西トップ遺跡位置図



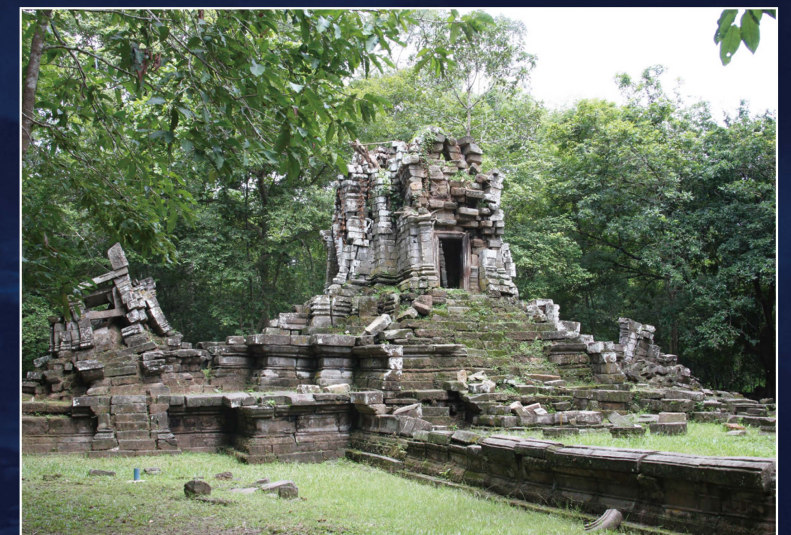
アンコール・トム内拡大地図



カンボジア アンコール遺跡群

西トップ遺跡 調査修復プロジェクト

Cambodia, Angkor Historical Site
Western Prasat Top
Research and Restoration Project



独立行政法人 国立文化財機構 奈良文化財研究所
Nara National Research Institute
for Cultural Properties, Japan
アプサラ・アンコール地域遺跡保護整備機構
APSARA National Authority, Cambodia

遺跡の概要

Outline of Western Prasat Top

西トップ遺跡は、アンコール・トムの森の中、バイヨン寺院の南西方向約500mほどにある小規模寺院です。寺院構成としては、中央祠堂とその両脇に南・北祠堂が立ち並び、その東正面には仏教テラスが張り出しています。これらの祠堂群をラテライト周列とシーマ石（結界石）が囲み、寺域を形成しています。20世紀初頭には9世紀末のヤショーヴァルマン1世にちなんだ碑文が発見されています。西トップ遺跡がいつ建立されたのか長らく謎のままでしたが、近年の調査で新たな年代観が判明してきました。アンコール王朝最末期の遺跡の一つとして大変注目されます。



西トップ遺跡(東から) / Western Prasat Top (east view)

Western Prasat Top is a small temple situated in the forest of Angkor Thom, approximately 500m southwest of Bayon Temple. It consists of a Central Sanctuary flanked by the Northern and Southern Sanctuaries, and a Buddhist terrace extending from its eastern front. A laterite enclosure and Sema stones (boundary stones) enclose the group of sanctuaries and mark the temple grounds. In the early 20th century, an inscription was discovered, relating to Yasovarman I, who reigned toward the end of the 9th century. The date of construction of Western Prasat Top had long remained a mystery, but recent surveys have shed light on a new estimate date. The temple garners attention as a monument dating back to the very end of the Angkor period.

遺跡の調査

Survey and Research of Western Prasat Top

奈良文化財研究所は2002年より西トップ遺跡における調査を開始し、考古学・建築史学・保存科学など各分野からの調査を重ねてきました。特に、仏教テラスでの発掘調査では、多くの仏像群や鎮壇具が出土し、鎮壇具の年代から14世紀前後に埋納されたと考えられます。南祠堂からも14世紀後半ごろの陶磁器が出土しました。この頃はポスト・バイヨン期と呼ばれる時期にあたり、西トップ遺跡はこの時期に中心的な活動がおこなわれたことが推察されます。

Nara National Research Institute for Cultural Properties commenced an investigation of Western Prasat Top in 2002, and has surveyed the monument from various perspectives, including the fields of archaeology, architectural history and conservation science. The excavation of the Buddhist terrace, in particular, has yielded Buddhist statues and ritual goods which were buried sometime around the 14th century. Ceramics dated to the late 14th century have also been unearthed from the Southern Sanctuary. As this corresponds to the period referred to as the post-Bayon period, they suggest that this temple was centrally active during this period.



発掘調査風景 / Archaeological excavation

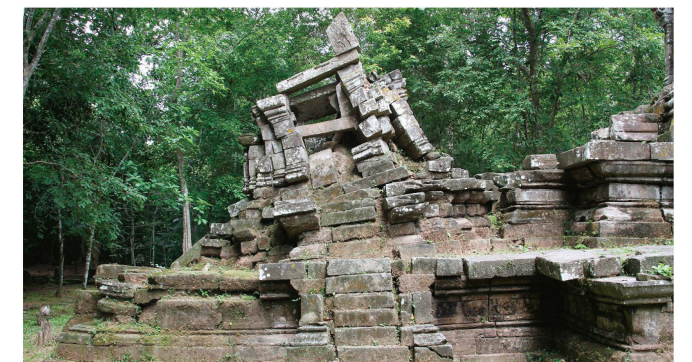


遺跡の修復

Restoration of Western Prasat Top

2008年5月、中央祠堂の屋根材40石あまりが落下し、中央祠堂が不安定になりました。2012年より南祠堂の解体・再構築作業を開始しました。解体の途中、南祠堂下成基壇内から中央祠堂南階段が発見されました。これは、中央祠堂の後に南祠堂が構築されたことを表しており、祠堂群の構築順が明らかになりました。そして2015年9月、南祠堂の全修復作業が完了しました。今後、北祠堂、中央祠堂へと作業を進めて参ります。

In May 2008, some forty roof stones collapsed from the Central Sanctuary, and caused the Central Sanctuary to become unstable. Dismantlement and mantling work was begun in 2012, beginning with the Southern Sanctuary. While dismantling the Southern Sanctuary, the south stairs of the Central Sanctuary was discovered from within the lower platform of the Southern Sanctuary. This indicated that the Southern Sanctuary was built as though to cover the south stairs of the Central Sanctuary that had already been built at the time. All restoration work of the Southern Sanctuary was fully completed in September 2015.



南祠堂修復前(上)・修復後(下)

Southern Sanctuary:
Before restoration (above), After restoration (below)

